

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 44.056/1
VAN 14 FEBRUARI 2008

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 44.056/1
DU 14 FÉVRIER 2008

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 30 januari 2008 door de Minister van Werk verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 juni 1978 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het beheer van gebouwen en voor de dienstboden", heeft het volgende advies gegeven:

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi, le 30 janvier 2008, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 1^{er} juin 1978 instituant la Commission paritaire pour la gestion d'immeubles et les travailleurs domestiques et fixant sa dénomination et sa compétence", a donné l'avis suivant:

1. De stellers van het ontwerp dienen na te gaan of in het ontworpen artikel 2, eerste lid, punt 3, van het koninklijk besluit van 1 juni 1978 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het beheer van gebouwen en voor de dienstboden (artikel 3, 2/, van het ontwerp) wel degelijk melding wordt gemaakt van alle activiteiten van de erin bedoelde personen, nu in die bepaling geen gewag wordt gemaakt van bijvoorbeeld activiteiten op het vlak van het in pacht geven van onroerende goederen. In dat verband kan dan ook worden overwogen om een meer algemene omschrijving van die activiteiten te hanteren, in plaats van een - als limitatief op te vatten - opsomming ervan, die immers het risico inhoudt dat bepaalde activiteiten over het hoofd worden gezien.

2. Om wetgevingstechnische redenen redigere men het dispositief als volgt:

"Artikel 1. Het opschrift van het koninklijk besluit van 1 juni 1978 tot ..., vervangen bij het koninklijk besluit van 4 maart 2004, wordt vervangen als volgt:

"...".

Art. 2. Artikel 1 van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 4 maart 2004, wordt vervangen als volgt:

"...".

Art. 3. In artikel 2 van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 29 april 2001 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 maart 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1/ in het eerste lid worden de woorden (...);

2/ in het eerste lid wordt punt 3 vervangen als volgt:

(...);

3/ in het tweede lid worden de woorden (...).".

Art. 4. In artikel 3 van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 29 april 2001, worden ...".

.../...

3. In geheel het ontwerp dient in de Nederlands tekst "vastgoedmakelaars" te worden geschreven, telkens waar dat woord foutief wordt geschreven ("vastgoedmaakelaars").

1. Les auteurs du projet doivent examiner si l'article 2, alinéa 1^{er}, point 3, en projet, de l'arrêté royal du 1^{er} juillet 1978 instituant la Commission paritaire pour la gestion d'immeubles et les travailleurs domestiques et fixant sa dénomination et sa compétence (article 3, 2/, du projet), fait bien mention de toutes les activités des personnes qui y sont visées, dès lors que les activités en matière de location de biens immeubles à titre de bail à ferme n'y figurent par exemple pas. À cet égard, plutôt que d'énumérer ces activités - d'une manière qu'il faut comprendre comme étant limitative - et de risquer ainsi d'en perdre certaines de vue, on peut également envisager d'utiliser une définition plus générale.

2. Pour se conformer à la technique législative, le dispositif sera rédigé comme suit :

"Article 1^{er}. L'intitulé de l'arrêté royal du 1^{er} juin 1978 instituant ..., remplacé par l'arrêté royal du 4 mars 2004, est remplacé par l'intitulé suivant:
"...".

Art. 2. L'article 1^{er} du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 4 mars 2004, est remplacé par la disposition suivante:
"...".

Art. 3. À l'article 2 du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 29 avril 2001 et modifié par l'arrêté royal du 4 mars 2004, sont apportées les modifications suivantes:

1/ à l'alinéa 1^{er}, les mots (...);

2/ à l'alinéa 1^{er}, le point 3 est remplacé par la disposition suivante :
(...);

3/ à l'alinéa 2, les mots (...).".

Art. 4. À l'article 3 du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 29 avril 2001, les mots "...".

3. Dans l'ensemble du texte néerlandais du projet, il y a lieu d'écrire "vastgoedmakelaars" chaque fois que ce mot est écrit fautivement ("vastgoedmaakelaars").

De kamer was samengesteld uit

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

J. BAERT,
W. VAN VAERENBERGH,

A. SPRUYT,
M. RIGAUX,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'État,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

griffier,
greffier.

Het verslag werd uitgebracht door
Mevr. I. VERHEVEN, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Nederlandse
en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht
van de H. W. VAN VAERENBERGH.

Le rapport a été présenté par
Mme I. VERHEVEN, auditeur adjoint.

La concordance entre la version néerlandaise
et la version française a été vérifiée sous le
contrôle de M. W. VAN VAERENBERGH.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

A.BECKERS

M. VAN DAMME